

## Louisiana in 1717

Jean Delanglez

Volume 3, numéro 1, juin 1949

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/801529ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/801529ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Institut d'histoire de l'Amérique française

ISSN

0035-2357 (imprimé)

1492-1383 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Delanglez, J. (1949). Louisiana in 1717. *Revue d'histoire de l'Amérique française*, 3(1), 94–110. <https://doi.org/10.7202/801529ar>

## LOUISIANA IN 1717

*Louisiana, whose settlement began in 1699, was not a thriving colony in 1717; its population consisted of a handful of people at Mobile and at Dauphine Island. From 1707 to 1710, not a single ship came from France, then fighting with her back to the wall. Even if they had wanted to, the authorities in Paris could not give much thought to the small colony on the beaches of the Gulf of Mexico. When the War of the Spanish Succession was almost over, the French in Louisiana were finally remembered. For ten years, one man, Jean Baptiste Le Moyne de Bienville, held on tenaciously and prevented the complete collapse of the colony. In 1712, toward the end of the war, Jerome Pontchartrain, instead of entrusting the government of the colony to Bienville, sent the worst possible man to be governor of Louisiana: Antoine Laumet, better known under his self-granted noble alias of Lamothe Cadillac. How this came to pass has been and still is a mystery.*

*While in France, Cadillac had "worked" on Crozat, the financier to whom the monopoly of trade in Louisiana was to be entrusted; the famous ex-commandant of Detroit, under orders of Pontchartrain, had depicted the colony as an Eldorado. Cadillac, of course, could not have been sincere, for he knew absolutely nothing about Louisiana; but his ignorance of the conditions there, was a matter over which he would not "lose any sleep." Had he not written similar fairy tales about Detroit before ever seeing the spot where he was to rule for a decade and had he not continued to write glowing accounts of Detroit, even after everybody in New France had seen the place? But Louisiana was another story. As soon as he landed, he changed his tune, and began to speak of the colony as a "monster without head or tail." Another blow fell: Pontchartrain was replaced by the Conseil de Marine. In the margin of one of the first memoirs written on Louisiana shortly after the Conseil took charge is the following annotation: "Above all MM. de Lamothe and Duclos [ the commissaire ordonnateur ] must be replaced by more capable administrators."*

Cadillac's rule lasted nearly four years; during this time, he made an eight months voyage to the Illinois country in search of "silver mines". While he was absent the colony was at peace. In October 1713, that is, four months after Cadillac's arrival, Duclos asked to be recalled since it was impossible to live with the cantankerous governor. As time went on, the situation deteriorated; the great colonial quarreled with Duclos, with Bienville, with Boisbriant, with the directors sent by Crozat, with the priests, in brief with everybody in Louisiana.

The memoir printed below was written at the end of Cadillac's administration. Its author is M. François Le Maire, who has been identified as "l'aumônier dans le nouvel orleans."<sup>1</sup> the character in Manon Lescaut. This identification is erroneous, for although M. Le Maire was still in Louisiana when the city was founded, he never went there.

He wrote several letters or memoirs on the new colony. One dated January 15, 1714, is the earliest<sup>2</sup>, but from its contents we know that he had written others; for instance, one in July 1713, and another in 1714. Extracts from that of 1714, were made by M. Bobé<sup>3</sup>, a priest of the Congregation of the Mission (Lazarist), by Claude Delisle<sup>4</sup> and by his son Guillaume<sup>5</sup>.

The memoir here published is all in the handwriting of M. Le Maire<sup>6</sup>. It was copied by Margry in the last century and was published by G. Devron in the *Comptes-rendus de l'Athénée Louisianais*, September and November, 1899. As is to be expected, a document copied by Margry would be mutilated, only half of it appeared in print.

As will be seen throughout his memoir, Le Maire refers to his map or maps, but no map accompagnies the document. The one attached to the memoir, La Rivière du Mississipi et ses environs, was made in 1715 by Nicolas De Fer. At least two other maps were made by Le Maire in 1716<sup>7</sup>. One, a narrow band showing the Gulf Coast<sup>8</sup>, and another,

1. M. de Villiers du Terrage, *Histoire de la Fondation de la Nouvelle Orléans* (1717—1722) (Paris 1917), 58.

2. Printed in *Mid-America*, 19 (1937): 128—154.

3. Bibliothèque du Muséum d'Histoire Naturelle, Paris, 948: 1—6.

4. Archives du Service Hydrographique (ASH), 115—32: no. 4.

5. ASH, 115—10: no. 22 B.

6. Bibliothèque Nationale (BN), Mss. fr., 12105: 1—21.

7. Other maps had been sent earlier; cf. January 25, Archives de la Marine (AM), B 1, 9: 273.

8. ASH, 138 bis — 1—6; reproduced in E. Lauvrière, *Histoire de la Louisiane Française, 1673—1939* (University, La. 1940) 159.

showing Louisiana to latitude  $43^{\circ}9'$ . This latter map was redrawn in Paris<sup>10</sup>. In 1718, thinking that the memoir of 1717 had been lost, Le Maire wrote another one "augmenté notablement en quelques endroits qui m'ont paru le plus intéresser la Cour et les sçavans."<sup>11</sup>

A man who quoted Ovid was out of his element with the rough and tough pioneers of the settlement on the coast. A zealous priest, M. Gervaise, had persuaded Le Maire to go with him to Louisiana<sup>12</sup>. But M. Gervaise's uncle made use of his influence to prevent his nephew from leaving France<sup>13</sup>. At the time of his arrival, 1706 or 1707<sup>14</sup>, Bienville, the commandant of Louisiana, took an instant dislike to the missionary<sup>15</sup>, who, we must admit, reciprocated.

Although M. Le Maire speaks of the far-flung geography of Louisiana except for an occasional visit to the Apalachee village, the missionary remained in the French and Spanish settlements on the coast, but he spoke to voyageurs and coureurs de bois who roamed the Mobile and Mississippi valleys, the Louisiana of his day. He was at the first Mobile, and after the flood forced the removal of the settlement founded by Iberville, he remained for a while on the site where the city now stands, and later became pastor of Dauphine Island<sup>16</sup>. From this place he went to Pensacola in the autumn of 1712, where he remained two and a half years. In February 1715, M. Varlet, the future Bishop of Babylon<sup>17</sup>, left with Cadillac on his

---

9. Bibliothèque du Service Hydrographique (BSH), C 4044—46a. These two maps were received and duly acknowledged. Conseil de Marine to Le Maire, Archives des Colonies (AC), B 38: 326.

10. BN, Ge 7883; reproduced in H. Gravier, *La colonisation de la Louisiane à l'époque de Law* (Paris 1904), and in Lauvrière, *op. cit.*, 143. See the foolish comments on this map by R. Thomassy, *Géologie pratique de la Louisiane* (New Orleans and Paris 1860), 210.

11. AC, C 13C, 2; 153—164v.

12. E.-A. Taschereau, *Histoire du Séminaire de Québec chez les Tamarois ou Illinois sur les bords du Mississipi*, 21.

13. Pontchartrain to Brisacier, December 16, 1705, AM, B 2, 183: 863.

14. In ASH, 115—32: no 4, and in AM, B 1, 33: 35, the date 1706 is given. In 1717, M. Le Maire speaks of the "observations que j'ay faites depuis onze ans que je suis dans ce Pais". The first entry signed by the missionary in the Mobile cathedral register is dated June 19, 1707, and Pénicaut also said that he came in 1707, P. Margry, *Découvertes et Établissements des Français dans l'Ouest et dans le Sud de l'Amérique Septentrionale* (6 vols., Paris 1876—1888), 5: 470.

15. Bienville to Pontchartrain, February 25, 1718, AC, C 13 A, 2: 110.

16. Séminaire de Québec to Pontchartrain, [ 1712 ], AC, C 13A, 1: 37.

17. *Bulletin des recherches historiques*, 3 (1897): 18 ff.

prospecting tour to the Illinois country. M. Le Maire came back to Dauphine Island and became vicar-general of the Bishop of Québec<sup>18</sup>.

In 1712, Crozat had asked for Jesuits to man the posts which he intended to found<sup>19</sup>. The missionaries arrived in 1716 or 1717, and remained at Mobile until the forts in which they were to serve as chaplains were constructed. Their presence was a thorn in the side of M. Le Maire, who wrote a bitter letter on the "ambition" of the Jesuits<sup>20</sup>.

The date of his own return to France can only be surmised. He signed the baptismal register of Mobile for the last time on November 2, 1719, and was in France in 1724<sup>21</sup>. The year of his death is unknown.

With the exception of the haphazard punctuation of the memoir, which has been unified, it is exactly as M. Le Maire wrote it. The notes are intended to correct or to elucidate the text.

Jean DELANGLEZ, S.J.  
Professeur à Loyola University,  
Chicago, Ill.

## MÉMOIRE SUR LA LOUISIANE

pour estre présenté, avec la Carte de ce Païs, au Conseil  
Souverain de Marine, par F. Le Maire P. P. Miss. ap.

La Louisiane est un Païs dont on a tant dit de bien et de mal tout a la fois qu'il n'est pas estonnant que la verité ne se soit pû decouvrir jusqu'a present a travers tant de contradictions. Que si ce sont d'honnêtes gens, qui en ont parlé avec tant d'opposition, la plus grande grace qu'on puisse leur faire, c'est de penser que ceux qui ont décrié ce Païs<sup>1</sup>, c'est qu'ils se sont laissez tromper, et qu'ils ne se sont pas

18. Memoir of Le Maire, 1718, AC, C 13C, 2: 153.

19. J. Delanglez, *The French Jesuits in Lower Louisiana (1700—1763)* (Washington, D.C., 1935), 75 ff.

20. Le Maire to Conseil de Marine [1718 ?], AN, K 1232: no. 4, 10—11v.

21. Mémoire sur l'établissement de la Mission des Tamarois de 1699 à 1724, 6. Archives du Séminaire, Québec.

1. It is no wonder that Louisiana was "décriée". The few inhabitants did not know whether the French would keep the colony. The first fort was built at Ocean Springs, and then moved to Biloxi; a settlement was founded at Mobile and then moved ten leagues farther down the bay, finally it was transferred to Dauphine Island. This uncertainty was discouraging the colonists (Duclos to Pontchartrain, July 15, 1713, AC, C 13A, 3: 125), and if as if this were not enough, on arriving in Louisiana, Cadillac told everybody that Crozat intended to abandon the country. *Id.* to *id.*, July 10, 1713, *ibid.*, 118.

voulu donner la peine d'examiner les choses avant de les écrire ou de les rapporter. Il faut plus d'esprit et de jugement qu'on ne pense, pour décider de la bonté ou de l'inutilité d'une nouvelle Colonie. Les particuliers jugent d'un pays par ce qu'il est dans le temps present, et disent qu'un Pays est bon, quand il n'y manquent aucune des commoditez de la vie; et qu'il est mauvais, lorsque toutes ces commoditez ne se trouvent pas aussi abondamment qu'ils le souhaiteroient. Mais les Politiques et les gens d'Esprit fondent autrement leurs jugemens, et ne jugent pas tant d'un Pays par sa forme presente que par celle qu'on luy peut faire prendre, et par les utilitez qu'ils prevoyent que l'Estat en peut retirer dans la suite. C'est pour aider a former sur la Louisiane un jugement solide, et les personnes établies pour décider de son sort, que j'ay joint le present Memoire aux Cartes geographiques que j'envoie, sans pretendre de tout ce travail autre gloire que celle d'avoir dit la verité.

La Louisiane, qui fait partie de la Floride<sup>2</sup>, est un vaste Pays de l'Amerique Septentrionale, que a le Golphe du Mexique au Sud; au Nord la Nouvelle France<sup>3</sup>; a l'Est la Caroline et la Virginie; et a l'Oüest, jusqu'a la hauteur de 37 ou 38 deg, le Nouveau Mexique<sup>4</sup>; mais par delà cette hauteur du Pole des terres inconnües encore jusqu'a present<sup>5</sup>. Ce Pays, pour parler selon les Geographes modernes, est situé entre le 4e climat et le 8e exclusivement; ce qui fait que la durée des jours et des nuits, ou ils sont les plus courts, n'y est gueres au dessous de 14<sup>h</sup>30<sup>m</sup>; et gueres plus au delà de 15<sup>h</sup>30<sup>m</sup> ou ils sont les plus longs<sup>6</sup>.

Sa longitude, pour continuer a parler en Geographe, ne se peut

---

2. Florida was the name given to the southeast of the United States.

3. Cf. M. de Villiers du Terrage, *La Louisiane. Histoire de son nom et de ses frontières successives (1681—1819)* (Paris 1929). On page 46, De Villiers wrote: "La Louisiane n'atteignit jamais les Grands Lacs, pourtant elle ne tarda pas à s'en approcher"; that is, when the Illinois country was incorporated into Louisiana.

4. The inscription "Nouveau Mexique" appears at this latitude on Guillaume Delisle's map of 1718.

5. The Court of France forbade French geographers to mark limits in the northwest. *The Historical Magazine*, 3 [1859]: 251, and Bobé to Delisle, May 27, 1718, ASH, 115—10: no. 26 K. It was not surprising that "le Père Hennepin et Philippe Buache, pourtant savant géographe, pouvaient s'amuser à faire baigner les rivages de la Louisiane par les flots de la Mer Glaciale ou par ceux de la légendaire Mer de l'Ouest". De Villiers, *La Louisiane. Histoire de son nom*, 48. The author of the "Relation de la Louisianne ou Mississipi, Écrite à une Dame, par un Officier de Marine" wrote: "La Louisianne n'a peut-être point d'autres bornes au Nord que le Pole arctique". *Relations de la Louisiane et du fleuve Mississipi* (Amsterdam 1720), 7.

6. By 1717, the division by climates had been abandoned by geographers.

pas bien determiner, à cause des pretentions des Espagnols et des Anglois; Et se doit établir differemment par les costes et par le dedans des terres. Pour moy ma decision ne pouvant préjudicier a personne, je crois pouvoir dire que L'Estendue de nôtre Coste, d'Oüest a l'Est, court depuis le 289<sup>d</sup> de longitude, jusqu'au 303; c'est a dire, depuis la Baye St. Bernard ou de St Louis, jusqu'au Fort Ste Marie des Appalaches, dans l'angle que forme avec la grande terre, la longue pointe de la Floride, dicte de Yucatan; ce qui fait autour de 14<sup>deg</sup>, lesquels par la hauteur des 30, qui est celle de presque toute la Coste, vallent chacun 51<sup>min</sup>57<sup>sec</sup> d'un degré de l'Equateur, c'est a dire, environ 18 lieues marines de France; ces 18 lieues multipliées par 14, donnent 252 lieues marines de long<sup>7</sup>. Le Fort de Pensacole est trop peu de chose, pour qu'il prétende nous limiter a l'Est; et pour ce qui est du costé de l'Oüest ma determination semble conforme a l'Ordre que donna la Cour il y a quelque 7 a 8 ans, de planter des Poteaux avec les armes de Sa Majesté a l'embouchure de la R. de la Magdelene. Je scais qu'il y a 2 rivieres de la Magdelene a l'Ouest du Missiscipi; l'une a quelque 90 lieues de ce fleuve,<sup>8</sup> et l'autre a costé de la Baye St Louis, que les Espagnols nomment de la Guadeloupe<sup>9</sup>: mais il y a plus d'apparence que la Cour entendoit son ordre de celle cy, dont Mr La Salle avoit déjà pris possession au nom de Sa Majesté, dès l'année 1685<sup>10</sup>; que non pas de l'autre qui est plus proche du Miciscipi, laquelle n'a jamais esté marquée dans aucune des cartes imprimées qui ont précédé la mienne. Pour ce qui est du dedans des terres, la longitude de la Loüisiane, jusqu'a la hauteur des 37 ou 38 degrez, s'estend depuis les limites du Nouveau Mexique, c'est a dire depuis le 280 degré de longitude,

7. On Le Maire's map of 1716, longitude 289o is at Matagorda Bay, and longitude 303o at Sainte-Marie des Appalaches. On Delisle's map of 1718, the longitudes are 279o and 292o 30', respectively. In this memoir of 1718, Le Maire says that the first method is "en comptant à la maniere espagnole"; that of Delisle, "en plaçant le premier Meridien à la France". — Le Maire is also the only one to call the Floridan peninsula "Yucatan".

8. Called by Delisle "Petite Riviere de la Madeleine"; the same name occurs in the Carte Generale de la Louisiane ou du Miciscipi dressée sur plusieurs mémoires et dessinée par le Sr Vermalle cy devant cornette de Dragons. 1717. BSH, C 4044—11. The date is by another hand. The reason for this name is given in Le Maire's memoir of 1718: Magdeleine is a Spanish corruption of Maligne. AC, C 13C, 2: 153v.

9. This river on Le Maire's map of 1716 empties just west of the "Baye St. Bernard ou St. Louis"; farther west on Delisle's map of 1718.

10. La Salle did not take possession of the coast of Texas in 1685 or at any other time.

qui est a peu près celle du Rio Bravo <sup>11</sup>, jusqu'a la nouvelle Angleterre, ou le 307<sup>d</sup>. Mais comme j'ay déjà remarqué, ceste etendue varie par delà le 37 ou 38<sup>d</sup>: car au dessus de ceste hauteur de Pôle nous avons [ p. 2 ] autant de droit que les Espagnols de nous estendre a l'Oüest, aussi loing que pourront aller nos découvertes.

On voit bien que, par cette détermination de la longitude de la Louïsiane, je n'ay pas crû devoir avoir plus d'égard a l'établissement Espagnol qui vient de se faire aux Cénis <sup>12</sup>, a notre Oüest, qu'a celui de Pensacole, a nôtre Est. Les Espagnols sont venus trop tard dans l'un <sup>13</sup> et l'autre poste de ces postes, pour en prétendre former nos bornes; Et ce qu'ils osent dire de nous que ce n'est que par leur tolérance que nous nous sommes établis icy, pourrait bien mieux leur estre appliqué, puisqu'ils n'y resteront eux mêmes, qu'autant que nous voudrions bien les y souffrir pour voisins, en empêchant, comme nous faisons tous les jours, que les Sauvages ou la famine ne les chassent et ne les détruisent.

La largeur de la Louïsiane est plus assurée. On peut la faire courrir depuis les 29<sup>d</sup> de latitude, qui est celle de l'Embouchûre du Miciscipi, jusqu'au 42<sup>d</sup>30<sup>m</sup> qui est la hauteur du Pole du Détroit <sup>14</sup>, ce qui fait autour de 337 lieues et demie communes de France a 25 au degré. Ce qui ne doit pourtant s'entendre que de la Louïsiane Orientale, ou celle qui est a l'Est du Miciscipi; car pour celle qui est a l'Oüest de ce fleuve, sa largeur se peut pousser, pour ainsi dire, jusqu'au Pole Arctique, s'il

11. On Delisle's map of 1718, an immense "Rio del Norte", called "Rio Bravo" at its mouth, had its headwaters in the mountains, latitude 45o, near the Missouri. It flows due south to El Paso, latitude 30o 30', then to the southeast and coming straight from the west empties into the Gulf of Mexico.

12. The Adames mission was founded in 1716. Cf. Pénicaud in Margry, 5: 537.

13. The Spaniards were at Pensacola two months before the arrival of the French. See the curious way of expressing this by Pénicaud in Margry, 5: 426 f.

14. The latitude is nearly correct. In spite of the assertions of De Villiers (*La Louisiane. Histoire de son nom*, 48), the upper reaches of the Wabash belonged to Louisiana. It does not matter whether Vincennes was founded by Canadian officers, the post was under the jurisdiction of New Orleans; for on September 17, 1717, the Illinois country was incorporated into Louisiana. *Edits, ordonnances royaux, déclarations et arrêts du Conseil d'Etat du Roi concernant le Canada* (Québec 1854), 388 f. — In 1712, there were difficulties in Paris with regard to the northern limits of Louisiana. Cadillac said to Crozat and others: "Vous n'avez, Messieurs, quoy faire de parler de limites, ny de separer le gouvernement [ of Louisiana ] d'avec celui de Canada, la chose est faite... En formant des pretentions vous donnerez occasion a des contestations qui ne produiront rien de bon. Pourquoi, leur dis-je, vouloir eveiller le chien qui dort?" Cadillac to Pontchartrain, August 14, 1712, AC, C 13A, 2: 688. See the answer of Pontchartrain, August 21, 1717, AC, B 34: 126.



estoit possible de pénétrer jusque là. Les Espagnols nous chicanneroient mal a propos ces limites que je viens de marquer; Et bien leur en prend que nous soyons venus icy poster entre eux et les Anglois, de qui ils n'auroient pas si bon marché que de nous<sup>15</sup>.

Ce seroit icy le lieu de dire comment, par qui et en quel temps, La Louïsiane a esté decouverte; mais comme je ne ferois que redire ce que tout le monde sçait, je me contenteray seulement de marquer l'Epoque de sa decouverte par Mr La Salle, affin de faire comprendre le droit incontestable qu'a la France sur ce Pais, par l'antiquité de la possession qu'on en a prise au nom de Sa Majesté tres Chretienne.

Ce fut en 1678 que le S<sup>r</sup> La Salle fit par les terres la decouverte de l'embouchure du Miciscipi<sup>16</sup>. Il fit, ou plutost, il crût avoir fait des remarques suffisantes pour la retrouver en venant par la mer; mais il se trompa malheureusement; et estant parti de France a la fin de 1683, il donna trop dans l'Oüest et s'échoua le 20 febv. 1684 [1685], a l'entrée de la B. S<sup>t</sup> Bernard, dite depuis de S<sup>t</sup> Louis<sup>17</sup>, qu'il prit pour l'embouchüre du fleuve qu'il cherchoit. Ne trouvant pas ce Pais occupé par les Espagnols, il en prit des lors possession au nom du Roy; et après avoir campé du mieux qu'il pût les familles qu'il avoit amenées sur le R. de la Magdeleine, nommée depuis de la Guadeloupe par les Espagnols; il fut chercher pour la 2e fois par terre l'embouchure qu'il avoit manqué par la mer. Il étoit occupé a cette recherche, lorsqu'il fut assassiné par deux Mutins de sa compagnie. Il avoit eu soin de prendre possession, au nom de sa Majesté, de toutes les terres par lesquelles il avoit passé jusqu'au jour de sa mort; et sa troupe après sa mort, la prit aussi des Cadodakios, des Cénis et autres peuples qu'elle trouva sur sa route, jusqu'aux Akansas, ou elle rencontra enfin le Miciscipi, a quelque 150 lieues de son embouchure<sup>18</sup>.

---

15. See a memoir of 1713, AC, C 13A, 3: 401—403.

16. La Salle took possession of Louisiana at the mouth of the Mississippi in 1682, not in 1678.

17. In 1714, Cadillac wanted to take possession of Matagorda Bay, "la France s'introduira par ce moien dans la province de Leon, dans le Royaume de la nouvelle Biscaye et de la nouvelle Gallice qui est le plus riche pais de tout le mexique et ou sont les plus riches misnes." Cadillac to Pontchartrain, February 20, 1714, AC, C 13A, 3: 443. This was merely wishful thinking; but Cadillac was obsessed by this "mines".

18. Neither La Salle in 1685 nor later did the survivors of the expedition take possession of anything on the way to the Mississippi.

Il ne sert de rien aux Espagnols, pour détruire nôtre possession, de dire que J. Ponce de Leon, en 1512, Luc Vasquez en 1520, Pamphile Narvaez en 1528, et Ferdinand Soto en 1538 [i. e. 1539], avoient déjà pris possession de ces terres. Il est de la connoissance publique que toutes ces personnes n'y firent qu'une espece d'apparition, et qu'ils n'y formerent aucune Colonie, de sorte qu'ils n'y purent acquérir aucun droit pour le Roy leur Maitre<sup>19</sup>. A moins que Messieurs les Espagnols ne se veuillent apliquer le privilege que Dieu n'a accordé aux qu'aux Israélites en la personne de Moÿse et de Josué, omnis locus quem calcaverit pes vester, vester erit<sup>20</sup>, ce qui est absurde. Mais ce qui fait pancher le plus en nôtre faveur le droit que les uns et les autres prétendent, c'est qu'il est constant, ainsy qu'il est supossé par Marc l'Escarbot<sup>21</sup>, que ce sont les François qui ont les 1<sup>ers</sup> bâti des forts, et fait des établissemens en forme dans la Floride, dont la Louïsiane fait partie, scavoir F. Ribault en 1562; et René Landonnière en 1564 sous Charles IX. Le 1<sup>er</sup> y jetta quelques [p. 3] familles avec des Missionnaires, et y bâtit la forteresse nommée Charles-fort, a l'entrée de la R. du St. Esprit, appelée maintenant des Chattaux; laquelle n'est pas a l'Oüest de la B. St Joseph, comme la marquent toutes les anciennes Cartes, mais a l'Est de la ditte baye. Le 2<sup>e</sup> s'établit dans la baye même de Pensacole, a 4 ou 5 lieues de l'endroit ou est maintenant le fort des Espagnols<sup>22</sup>, et y fit construire le Carolin, dont on voit encore actuellement les ruines, au lieu marqué dans mes cartes<sup>23</sup> sous le nom de Chicaza de l'Inglez, nom que fit donner a ces ruines Dom Martine 1<sup>er</sup> Gouverneur de Pensacole, pour dérober aux François

19. Le Maire was probably ignorant of the Luna expedition of 1559. Cf. H. I. Priestley, ed., *The Luna Papers 1559—1561* (2 vols., Deland Fla. 1938), xxxiv ff; A. Davila Padilla, *Historia de la Fvndacion y discurso de la Provincia de Santiago de Mexico, de la Orden de predicadores...* (Madrid 1596), Bk. 1, chap. lviii.

20. Deut. c. 11, v. 24. The parallel passage in Jos. c. 1, v. 3, reads: "Omnem locum, quem calcaverit vestigum pedis vestri, vobis tradam".

21. M. Lescarbot, *Histoire de la Nouvelle-France* (Paris 1611), 42 ff, 62 ff.

22. All this is erroneous. Ribaut and Landonnière did not enter the Gulf of Mexico. Charles-fort is the modern Charleston in South Carolina; the "R. des Chattaux" may have been the old "R. du St Esprit," but Delisle called it "cy devant Riv. des Appalachicolis". It is simply not true that Landonnière "s'établit dans la baye même de Pensacole". Lescarbot distinctly mentions the Atlantic coast as the place where the French settlements were. See the Delisle map of 1718. This false information is repeated by the author of the "Relation de la Louisianne ou Mississipi," 4.

23. We have already noted that the map or maps of Le Maire are not extant, but all this information is on that of Vermalle, SHB, C 4044—11.

la connaissance de cette place. On sçait comment s'y prirent les Espagnols, pour nous chasser de ces deux postes, et de quelle trahison ils userent; mais on sçait aussi que le dol ou la violence ne peuvent interrompre une juste possession. Je crois qu'on me pardonnera cette digression; je reviens ou j'en estois quand je l'ay commencé.

Le S<sup>r</sup> d'hyberville fut plus heureux que le S<sup>r</sup> La Salle; il trouva par mer cette embouchure du Miciscipi tant cherchée; et pour s'en assurer davantage, il remonta le fleuve, jusques aux Natchez. Il fit faire un établissement a Bilocci<sup>24</sup>, a cause de la commodité du Port de l'Isle aux Vaisseaux; et ayant eu connoissance par le rapport de quelques Espagnols du Port de l'Isle Massacre<sup>25</sup>, a present Isle Dauphine, il en prit possession et plaça la plus grande partie du monde qu'il avoit amené sur la R. de la Mobile, a quelque 18 lieues de son embouchure<sup>26</sup>. Depuis le pillage de l'Isle Dauphine, fait en 1709 par des Philibustiers Anglois, on a placé plus bas sur la même Riviere le principal établissement<sup>27</sup>; et Enfin en l'année 1713 la Cour donna ordre de construire le Fort Louïs, sur l'Isle Dauphine même, pour qu'il en pût deffendre le Port; ce qu'on n'a pas encore esté en estat d'exécuter jusqu'à present.

Voilà en abrégé l'histoire de la decouverte de la Louïsiane, dont j'ay marqué cy dessus les bornes et les limites. Je vais continuer ce memoire par rapporter les Ports qu'on connoit le long de la coste; ensuite je diray un mot de la nature du terrain; puis je passeray a indiquer les principales rivières qui l'arrosent; Je parleray après des habitans tant naturels que colons, et je finiray par quelques reflexions, sur la consequence de l'établissement de la Louïsiane, et sur les moyens les plus propres pour y reussir.

On ne connoit pour le present que sept ports le long de la Coste de la Louïsiane, dont il y en a six a l'Est du Miciscipi, et un a l'Ouest. Celui-cy est le Port de la Baye de S<sup>t</sup> Bernard, ou de S<sup>t</sup> Louïs. Qu'il y ait un Port en cette Baye, rien de plus constant; l'Aymable y entra en 1684 (i.e., 1685]; et s'il y échoua, ce fust, a ce qu'on pretend, par

---

24. The first fort built by the French on the Gulf coast was on the site of Ocean Springs.

25. So-called from a heap of skulls and bones which was found at the southwestern end. Cf. Pénicaut in Margry, 5: 383.

26. This was the first Mobile.

27. This is on the site of present-day Mobile.

malice et par une mauvaise manœuvre que fit faire exprès le capitaine de l'Armement<sup>28</sup>. Il seroit à souhaiter qu'on eut relevé l'Etablissement qu'y forma M<sup>r</sup> La Salle, dont les restes furent enlevés par un détachement espagnol envoyé de Cahuila en 1689<sup>29</sup>. On ignore tout le reste de la Coste à l'Ouest du Miciscipi, que des Gouverneurs Zelles auroient dû faire reconnoître<sup>30</sup>, estant moralement impossible que de tant d'Isles qui se trouvent le long de ceste coste, il n'y en ait quelqueune qui forme un Port entre elle et la Terre ferme.

Le 2<sup>e</sup> Port qui est le 1<sup>er</sup> à l'Est du Miciscipi, est celui de l'Isle aux Vaisseaux. Il a servi quelques années, dans le temps que le principal établissement françois estoit à Bilocci, et il n'est pas encore abandonné. Il y a dans ce Port depuis 4 jusqu'à 5 brasses et demie d'eau. Les Anglois, il y a 4 ans, devoient, selon les nouvelles que nous avons eues, venir s'em emparer, et y jeter quelques familles de leurs Isles, mais la revolte de leurs Indiens rompit ce dessein<sup>31</sup>, qu'ils reprendront sans doute, s'ils se peuvent jamais remettre dans l'estat où ils estoient autrefois avec eux.

Le 3<sup>e</sup> Port est celui de l'Isle Dauphine. Il est de 5 brasses à 5 brasses et demie d'eau; et il en a même jusqu'à 6, dans les plus grandes marées. Il est couvert du Nord par les grands bois, tant de l'Isle que de la terre ferme, et du Sud par un Islet, mais il n'est pas assez en sûreté contre le sud est, quand il est un peu forcé, ainsi que le Vaisseau la Dauphine l'a éprouvé en 1714<sup>32</sup>. Il est d'ailleurs facile à fortifier<sup>33</sup>;

28. This was Aigron. On the "mauvaise mœuvre que fit faire exprès le capitaine de l'Armement", cf. M. de Villiers du Terrage, *L'expédition de Cavalier de la Salle dans le golfe du Mexique* (Paris 1931), 128—134.

29. All the French had been massacred early in 1689. Later in this year, the Spaniards found Jean Larchevêque and Jacques Grollet living among the Indians; in 1690, De Léon captured Pierre Meunier and Pierre Talon, and on his way back to Cahuila, two more boys, Robert and Lucien Talon and their sister Marie-Madeleine. Cf. H. E. Bolton, *Spanish Exploration of the Southwest 1542—1706* (New York 1916), 353—423.

30. In the memoir addressed to Pontchartrain, October 9, 1713, Duclos had emphasized the need of finding new ports. AC, C 13A, 3: 281.

31. Cf. Pénicaut in Margry, 5: 509 f; and Bobé to Delisle, July 9, 1718, ASH, 115—10: no. 26 M.

32. In 1717, a storm entirely choked up the harbor at Dauphine Island; the *Paon* entered and found twenty-one feet of water; two days later the ship was stuck in the sand. Margry, 5: 548, note 1.

33. Duclos writing to Pontchartrain (July 5, 1713, AC, C 13A, 3: 134) also says that the harbor must be fortified.

mais avant d'en faire la despende, il faudroit bien s'assûrer s'il n'y a pas a craindre que son canal ne se bouche, car sa frequente variation semble menacer de cet accident.

[*In margin*: Je viens d'apprendre que ce Port se bouche tous les jours visiblement, aussi la Cour ne feroit pas mal de s'en procurer quelque autre. ]<sup>34</sup>

Le 4<sup>e</sup> Port est celuy de Pensacole; ce Port est sans contredit un des meilleurs de tout le Golphe, et peuteestre de toute l'Amerique<sup>35</sup>; mais pour profiter de son avantage, il ne faudroit pas que le Fort fut, comme il est, a la grande terre, d'où le Port ne scaurait estre deffendu; mais sur la pointe occidentale de l'Isle S<sup>e</sup> Rose, qu'il faut que les vaisseaux rasant en entrant a la portée du Pistolet. Ce Port, comme j'ay remarqué, deja cy dessus, n'a pas esté inconnu aux François; ils l'ont meme possédé avant les Espagnols, ainsi que le témoignent les ruines du Fort Carolin.

Le 5<sup>e</sup> Port, suivant toujours la Coste a l'Oeüst, est celuy de la B. S<sup>t</sup> André. Il a partout 3 brasses d'eau, mais son entrée est un peu dangereuse.

Le 6<sup>e</sup> Port est celuy de la Baye S<sup>t</sup> Joseph; ce Port ne cede guerre en bonté a celuy de Pensacole; je le crois même plus seur;<sup>36</sup> et les Espagnols ne l'ont négligé d'abord, pour occuper celuy on ils sont, que pour estre plus a portée de nous examiner, en s'établissant plus proche de nous<sup>37</sup>. Dans le temps que j'ecris cecy, il est venu a Pensacole des lettres de la Floride, par lesquelles nous apprenons que les Espagnols

34. See Cadillac's letter to Pontchartrain, October 26, 1713, AC, C 13A, 3: 2 ff.

35. "Le meilleur port de l'Amerique," inscription on Le Maire's map of 1716. "The Chief and indeed the Best [ harbor ], upon all the Coast of the Gulph of Mexico, is Pensicola..." D. Coxe, *Description of the English Province of Carolana, by the Spaniards call'd Florida, and by the French La Louisiane* (London 1722), 28; [ Vallette Laudun? ] *Journal d'un voyage à la Louisiane en 1720, Par M..., Capitaine de Vaisseau du Roi* (La Haye 1768), 255, says that it is the only port for men-of-war on the Gulf of Mexico.

36. Bienville took St. Joseph Bay in the following year (to Conseil de Marine, June 12, 1718, AC, C 13A, 5: 155v), but a few months later (to Conseil de Marine, September 25, 1718, *ibid.*, 161v), he wrote that he had to abandon it because it was useless and could not be fortified.

37. The reason was more obvious: Pensacola was a better port. "Les Espagnols n'ont basti ce fort que pour en garder le port, et en mesme temps pour observer toutes les demarches, les mouvemens que nous faisons icy pour en donner avis au vice Roy de la nouvelle espagne, comme j'ay appris que led. Gouverneur a fait". Cadillac to Pontchartrain, February 20, 1714, AC, C 13A, 3: 440.

doivent incessamment envoyer du monde de la havane pour faire un établissement dans cette baye. Cette grosse Riviere que toutes les vieilles cartes font tomber a l'ouest dans cette baye et qu'elles nomment R. du St Esprit, est une R. qui ne fut jamais<sup>38</sup>. Il y a grande apparence qu'on a entendu par elle celle qu'on nomme se trouve dans ma carte sous le nom de Rio de los Chacatos, ou des Chattaux; mais ceste R. est a l'Est et non a l'Oüest de la B. de St Joseph.

Enfin le 7e et dernier Port est celui de la Riviere des Appalaches, dans le coude ou angle que forme avec la grande terre la longue pointe de la Floride. Il a 3 a 4 brasses de fond, et meme 5 en quelques endroits; et tous les vaisseaux qui y sont entrez, y ont trouvé toute sorte de commoditez. Il y avoit autrefois un Fort Espagnol, a l'entrée de cette R. mais il a esté pris et detruit en 1704 par les Alibamons aidez des Anglois<sup>39</sup>.

Voila tous les Ports que nous connoissons le long de la coste de la Louisiane, mais comme J'ay deja dit cy dessus, ils ne sont pas assurément les seuls, et la partie occidentale de la Coste en fourniroit peut estre autant que l'Orientale, si on la visitoit exactement.

Je suis icy a l'article le plus de consequence de mon memoire, et je vais tacher de le traiter de maniere que la brieveté que j'affecte ne nuise point a ce qu'il est important qu'on en sçache.

Le Climat de la Louisiane a parler en général est tres temperé<sup>40</sup>, et je ne puis mieux donner a entendre de sa bonté, qu'en faisant remarquer qu'il est le même que celui de la Perse, du Mogol et d'une grande partie de la Chine. Toutes les saisons y sont assez bien marquées, et si les nouveaux venus trouvent que ce País soit plus chaud que froid, c'est qu'ils viennent la plupart de País septentrionaux. Ceux qui y viennent des Isles, en pensent tout autrement. Mais pour faire comprendre avec quelque ordre la bonté du climat de la Louisiane, il faut remarquer que deux choses contribuent a l'excellence d'un País, la salubrité de l'air (s'il m'est permis de me servir de ce mot) ou, pour

---

38. Cf. J. Delanglez, *El Rio del Espiritu Santo* (New York 1945), 6. Vermalle has the following inscription on his map: "La Riv. du St Esprit des vieilles cartes". BSH, C 4040—11.

39. Cf. Pénicaut in Margry, 5: 460 f, 485.

40. "L'air y est assez bon". Varlet to his brother, January 5, 1714, BN, Mss fr, n. a., 5398: 51v.

parler plus françois, l'air sain qu'on y respire, et la fertilité de la Terre<sup>41</sup>.

[ *Note in the margin*: Il neige et gèle quelquefois bien fort icy — mais la glace y est plus commune que la neige ]<sup>42</sup>.

Or je soutiens que ces deux qualités ne manquent pas a la Louïsiane. La 1<sup>re</sup> n'y manque point, car on n'y sçait ce que c'est que toutes ces maladies epidemiques qui desolent les autres parties de l'Amerique, commes les Isles, le vieux Mexique et le Perou. Une seule fois on en a veu une, mais elle avoit esté apportée de la havanne<sup>43</sup>. S'il y a dans le Païs quelque mortalité, elle n'a esté que pour les Sauvages, comme ont esté celles des années 1714 et 1715. L'Experience a fait connoistre depuis longtemps que les maladies des Européens se communiquent facilement aux Indiens, mais que celles de ceux cy ne passent pas a ceux la; ce qui vient sans doute, pour parler en Physicien, de ce que les Pores de la chair des blancs sont plus serrez et moins ouverts, que ceux de celle des Sauvages. On remarque a la verité que les nouveaux venus sont pour la pluspart attaquez de quelques fiebvres lentes au Printemps et en l'Automne<sup>44</sup>; mais quoy qu'elles affaiblissent beaucoup, on ne voit pas que personne en meure<sup>45</sup>. J'avoue encore que la coste de la mer, jusqu'a quelque 20 lieues dans les terres, est un peu mal saine<sup>46</sup>, mais cela ne vient que de ce que la terre n'est pas découverte, d'ou il arrive que le soleil ne pouvant desseicher les marais et bas fonds qui s'y trouvent, il s'en eleve des vapeurs nuisibles a la santé.

41. Shortly after the letter of Le Maire, Hubert, the commissaire ordonnateur who replaced Duclos, says the same about the fertility of the soil of Louisiana. Hubert to Conseil de Marine, [ 1717 ], AC, C 13A, 1: 56 ff.

42. "L'hyver y est fort agreable... on n'y voit jamais de neige". Varlet to his brother, January 5, 1714, BN, Mss. fr., n. a., 5398: 51v. "Avant le départ ils [ the Acolapissa of Lake Pontchartrain ] nous firent présent de plusieurs peaux de chevreuils, qui nous servirent bien en descendant le Mississipy, car il faisoit bien froid." Pénicaud in Margry, 5: 471.

43. Le Maire must be referring to the yellow fever brought by the *Pelican* in 1704. Cf. "The Voyages of Tonti in North America, 1678—1704," *Mid-America*, 26 (1944): 296 f.

44. Cf. Varlet to his brother, BN, Mss. fr., n. a., 5398: 51v.

45. Cf. Duclos to Pontchartrain, October 25, 1713, AC, C 13A, 3: 261.

46. Cf. the explanation in F. Dumont, *Mémoires Historiques sur la Louisiane* (2 vols., Paris 1753), 1: 8.

Et il est si vray que c'est la la veritable cause de l'air peu sain qu'on respire dans les terres voisines de la mer, que toutes les Isles de la Coste dont le terrain est decouvert, sont très saines, et que des qu'on a franchi les bas fonds de la coste, en s'avancant un peu dans le terres, on y jouit d'une santé tres constante. Que si on voit peu de viellards parmi les Sauvages; c'est qu'ils se tuent les uns les autres avant d'arriver a la vieillesse; ou qu'ils détruisent la bonté de leur temperament par des travaux qui les épuisent en peu de temps. Au reste il y a plus de viellards parmy eux que nous ne pensons, mais ce qui nous trompe, c'est que nous autres Européens ne jugeons de la vieillesse que par la barbe et les cheveux blancs; et les sauvages n'ont pas de barbe<sup>47</sup>; et a l'égard de leurs cheveux ils ne blanchissent que lorsqu'ils sont presque centenaires. A quoy il faut ajouter qu'ils ne sçavent pas ce que c'est que de compter leur âge.

Je viens presentement a la fertilité, que j'ay dit estre la 2e chose qui contribue a la bonté d'un climat, laquelle je prétends aussi ne point manquer a la Loüisiane. Pour prouver ce point, il est necessaire de diviser celle-cy en Loüisiane basse ou meridionale, et en Loüisiane haute ou septentrionale. J'avoue que la Loüisiane basse, que je fais monter jusqu'au 32e degre de latitude, est peu propre au froment<sup>48</sup>, ce que je n'avoué pourtant encore qu'en tremblant et que sur l'essay qu'en ont fait des personnes dont l'habilité en fait de labourage m'est tres suspecte. Car je sçais que les Appalaches lorsqu'ils estoient a leur vieux village situé par les 30<sup>d</sup>30<sup>m</sup> en semoient et en recueilloient assez, pour en porter vendre a la havane. Mais supposons que cela soit ainsi. L'homme ne vit-il que de pain de froment? Combien de Provinces en Europe et en notre France même, vivent d'autres sortes de pain? Combien d'autres sortes de vivres fournit toute cette partie de la Loüisiane, et combien d'autres sortes pourroit-elle fournir, si elle estoit habitée par des gens plus laborieux que ne sont les habitans de cette Colonie? Y a-t-il sorte de legumes qu'elle ne produise; et quand on s'est voulu donner le quart de la peine que prennent nos Jardiniers de France, a-t-on manqué d'herbes potagères? C'est le travail et le soin qui manquent, et non pas la terre. Que si la basse Loüisiane avoit la mer au nord, et non pas au sud, et que les colons fussent plus labo-

---

47. Dumont, *op. cit.*, 1: 136.

48. That is up to Natchez, which is by latitude 31° 35'.



rieux, on y pourroit voir des jardins, ou l'on recueilleroit tout a la fois les fruits d'Europe et de l'Amerique; on commence déjà a y voir des Oranges<sup>49</sup> et des Citronniers; mais ayant, comme nous avons, le nord du costé de la grande Terre, et les vents qui souffient de ce costé n'estant pas affoiblis par l'interposition d'aucune mer dont l'agitation en rompe et emousse la rigueur, on aura toujours de la peine a deffendre ces sortes d'arbres pendant l'hiver.

[ *Marginal note:* La basse Louisiane a esté autrefois couverte de la mer, car on a trouvé a plus de 50 lieues dans les terres des montaignes de coquillages de mer, qui n'ont asseurement pas esté apportez par les hommes, de la l'origine de son terrain sabloneux. ]

Que si nous passons a ce que j'appelle la haute Louïsiane, je suis seur qu'on ne peut luy reprocher aucun des deffauts de la basse. Elle renferme, de l'aveu de tout le monde, des vastes campagnes et prairies, ou il n'y a qu'a mettre la charrüe, pour leur faire porter toute sorte de froment<sup>50</sup>. Si on ne l'a pas fait jusqu'a present, c'est le deffaut de laboureurs, et non de la Terre. Au reste quand tout le Continent de la Louïsiane ne seroit capable de fournir de son fond, que les vivres qu'il a portez jusqu'a present, (ce que je nie), la Chasse et la pesche abondantes<sup>51</sup> presque partout et libres a tout le monde, doivent elles estre comptées pour rien? La facilité qu'on y a d'élever des bestiaux, sans qu'on ait besoin pendant l'hyver d'étables pour les retirer et de fourrages pour les nourrir, ne recompense-t-elle point ce qui peut manquer d'ailleurs; mais encore un coup, ce qui ne manqueroit pas, si on envoyoit icy de bons habitans de France.

Ce seroit dans l'article que je traite a present, que j'aurois a parler des animaux, des plantes et des minéraux de la Louisiane. C'est même ce que plusieurs illustres sçavans de France de mes amis

49. In his memoir of 1714, Lemaire distinctly says that orange-trees do not grow in Louisiana. *Mid-America*, 19 (1937): 138. Cf. Dumont, *Mémoires Historiques sur la Louisiane*, 1: 57; and Le Page du Pratz, *Histoire de la Louisiane* (3 vols., Paris 1758), 2: 22. "Il y [in Louisiana] croît beaucoup d'orangers...; les oranges... sont si communes dans la colonie, qu'on les laisse pourrir sous les arbres". M. Bossu, *Nouveaux voyages aux Indes Occidentales* 2 vols., Paris 1768), 2: 154.

50. As a matter of fact, the Illinois country was to become the granary of Louisiana. Cf. M. B. Palm, "The First Illinois Wheat", *Mid-America*, 13 (1930): 72 f. In March 1714, excellent flour was brought from the Illinois Country to Dauphine Island. ASH, 67—2: no. 4.

51. "La pesche ne donne gueres". Varlet to his brother, January 5, 1714, BN, Mss. fr., n. a., 5398: 51v.

attendent de moy, pour me sçavoir aimer la Phisique; mais outre qu'il me manque icy certains livres necessaires a ce travail, comme le traité des drogues de Pomey, et celuy des Plantes de Tournefort<sup>52</sup>, je me trouve d'ailleurs si detourné par les persécutions que me suscitent les scandaleux de ceste Colonie, que je n'ay presque que le temps de gemir devant Dieu. Je diray donc seulement icy en passant qu'il n'y a guere de Païs au monde plus fourni de plantes medicinales que la Loüisiane; guere de plus abondant en animaux terrestres, aquatils et volatils; peu même d'ou l'on doive attendre plus de differens fossils et mineraux. Il faudroit un livre pour effleurer seulement ces matieres. Peutestre que j'en ecriray dans quelque autre temps; et si je le fais je suis seur que je contenteray les Curieux les plus delicats, et que je n'enricheray pas peu la Phisique des [ ] observations que j'ay faites depuis onze ans que je suis dans ce Païs. Pour le present je m'arresteray seulement aux mineraux, qui interessent le plus la cupidité des hommes.

( *A suivre* )

---

52. J. Pitton de Tournefort, *Elements de botanique, ou méthode pour connaître les plantes* (3 vols., Paris 1694).